Hoshikuzuu SCANS

Tamayura

01

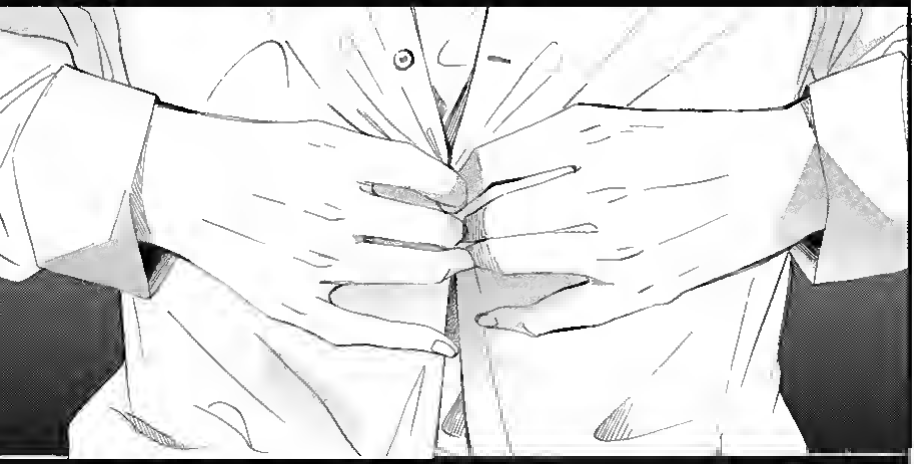
YUKI RINGO

SCANNER
Hoshi
TRANSLATOR
Julia

CLEANER
Hoshi
TYPESETTER
Hoshi

PROOFREADER
Hoshi
QUALITY CHECKER
Hoshi

At that time,



I was in love with you...

第11話 Tamayura Chapter 2

HEY.
HOW LONG DO YOU PLAN ON SLEEP -ING.

...
EARLY AS USUAL.
YOUR SLEEPING POSTURE'S THE WORST.

WHAT ...?
Smile
YOUR BED HAIR IS QUITE AN AMAZ-ING SIGHT.
SLAP
YOU'VE BEEN SLEEP-ING LATE. WHAT WERE YOU DOING?
HM?
RE-
RE-CENT-LY...
YOU MUST HAVE SOFT HAIR.

KAZAHANA?
...
THROWS
THIS?
OH.
creaks
THE LIT-ERATURE CLUB SELLS THIS EVERY YEAR.
AND I WAS ASKED TO WRITE SOMETHING TOO.
YOU?
WHAT'S WITH THAT REAC-TON?
I'LL SAY THIS BEFORE-HAND.
tightens

HEY! TACHI-BANA,
...WR-
MY DREAM IS TO BECOME A WRITER.
I'VE FINISHED READING THE NOVELS I BORROWED FROM YOU YESTERDAY.
THAT WAS FAST.
WAS OZAKI KOUYOU'S* WORK NFLUENCED BY IHARA*?
OH, THAT'S RIGHT. ESPECIALLY THIS...

(*T/N: OZAKI KOUYOU (尾崎紅葉) CAREER AS A NOVELIST WAS FROM 1889-1903 AND IT'S SAID THAT THE WAY HE DEPICTS EROTIC STORIES RESEMBLES THAT OF IHARA SAIKAKU (井原西鶴), A WRITER FROM THE 1600S)

Ahahaha
Thunk
A WRITER ...?

WHAT'S WRONG?
YOU'RE AWFULLY UNSTABLE TODAY.
MATSUMOTO
WHAT? TACHIBANA?
THAT... WHAT WAS HE LIKE IN JUNIOR SCHOOL?
WEREN'T THE TWO OF YOU CHILDHOOD FRIENDS? YOU DIDN'T MEET UP WITH HIM EVEN ONCE WHEN YOU STUDIED OVERSEAS?
THAT WAS...

LET'S SEE.
NEEDLESS TO SAY, HE WAS REALLY POPULAR WITH THE GIRLS. EVEN GIRLS FROM THE NEIGHBOURING GIRL'S SCHOOL CAME TO SEE HIM.
OH,
SPEAK OF THE DEVIL.
HE'S THE COMPLETE OPPOSITE OF YOU.

YOU DON'T SEEM TOO INTERESTED IN THINGS LIKE LOVE EITHER...
TACHIBANA'S VERY SOCIAL BUT
ASAKURA, SHOULD I SAY YOU'RE LIKE A HARD-LINER OR ...
HUH?
I'M JUST NOT GOOD AT DEALING WITH GIRLS EMOTIONALLY ...
...
...
BUT IT'S NOT LIKE THERE ARE ONLY THOSE SORTS OF PEOPLE RIGHT?
THERE ARE A LOT OF GOOD GIRLS AROUND TOO.

RED-LIGHT DISCT-RICT!!?
BA
Alright!
SHALL WE GO TO THE RED-LIGHT DISTRICT TO TEST THIS OUT?
I...!
WHAT? ASAKURA, YOU WANT TO GO TO THE RED-LIGHT DISTRICT?!
ALRIGHT! TIME FOR A DONATION DRIVE!!
rub
rub
I DIDN'T SAY IT! I DIDN'T SAY IT!
TURN
Put your money in my sleeve.
I didn't say it.
Bring me along.
Me too.
I want to go too.
DEPR ESSED

RED -LIGHT DISTRICT ..
Sigh...
... HUH ...
I DON'T UNDER-STAND ANYTHING
Sigh
OH, YOU WERE IN THE ROOM.
DOES THAT MEAN ...
IT'S JUST SOME-THING OF THE PAST NOW?
Even thought tachibana said
That he liked me at that time, but,

EVEN THOUGH YOU'VE SAID THOSE THINGS TO ME, I GUESS YOU'RE ALSO A NORMAL GUY.
I-
I DIDN'T SAY ANY-THING LIKE THAT.
THE GUYS OUTSIDE WERE MAKING A SCENE.
SAYING YOU WANTED TO GO TO THE RED-LIGHT DISTRICT.
WHAT'S WITH THAT TONE?
NOTHING.
MIGHT SOME-HOW GET BETTER.
THAT WAY, YOUR HATRED TOWARDS WOMEN AND SEX,
WHY DON'T YOU JUST GO?
...
BOM

...
ARE YOU BEING SERIOUS?
IS THAT BAD?
BANG BANG
SHUT
ASA-KURA,
ARE YOU READY?
THEN TACHIBANA, WE'LL LEAVE IT TO YOU TO SETTLE WITH THE DORMITORY MANAGER.

JINGLE
JINGLE
(*T/N PLAYING GAMES WITH GEISHA)
THIS IS ...
OZASHIKI ASOBI*
I THOUGHT WE SHOULD START WITH SOMETHING RIVETING BEFORE THE RED-LIGHT DISTRICT.
Eep
Whew
IF THAT'S SO, THEN ...
Slide
PARDON MY INTRU -SION.

PLEASE CALL ME KIKUNO.
LET ME SERVE ...
IS THERE SOME-THING ON MY FACE?

HUH?
YOU HAVE BEEN LOOKING THIS WAY FOR QUITE A WHILE NOW...
IS THIS YOUR FIRST TIME IN A PLACE LIKE THIS?
UH ...
NO... UM...
giggle
THIS PLACE IS OFTEN PATRONIZED BY STUDENTS FROM SAKURAGAKUNIMI.
SAKU -RAGA ...
KUNIMI.
...
TODAY... YOU...
HM?
I'VE SEEN A GIRL WHO LOOKS A LOT LIKE YOU WITH MY FRIEND
AT THE SCHOOL GATE.
...

THAT WAS ...
I HAVE SHOWN YOU A DISGRACEFUL SIGHT ...
...
IS THAT A BAD THING?
Sniff
IT IS JUST ONE-SIDED ADMIRATION ON MY PART.
HE TREATS EVERYONE, EVEN THE PROSTITUTES, VERY KINDLY WITHOUT DIS-CRIMINATION..
OH MY.
I'M SORRY.
To be talking about this
NOT AT ALL.
I'M SORRY TOO.
To intrude on you

...DID YOU MEET TACHI-BANA
HERE?
NO. I MET HIM IN HONMACHI AROUND THE END OF MARCH.
HON-MACHI?
AS YOU KNOW, HONMACHI IS A BUSY STREEET.
I SAW A RUN-AWAY PROS-TITUTE WHO COULDN'T MOVE AT THE BACK ALLEY.
I WAS WORRIED SO I CALLED OUT TO HER AND THERE,

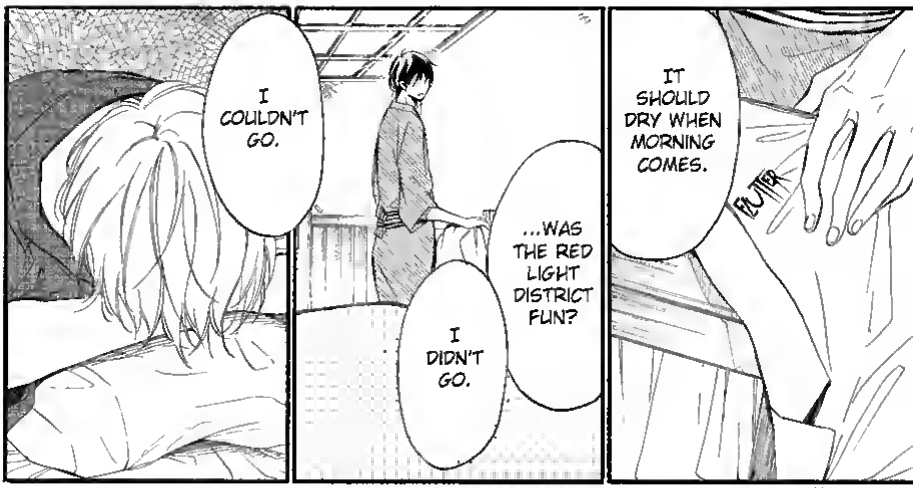
IF YOU STAY IN THAT APPEARANCE, YOU'D BE FOUND BY YOUR MASTER IMMEDIATELY.
CHANGE INTO THIS AND RUN AWAY.
WEARING A WELL-TAILORED UNIFORM...
IT WAS LOVE AT FIRST SIGHT.
BUT,
IT SEEMS THAT THERE'S SOMEONE TACHIBANA -SAN IS ALREADY IN LOVE WITH...

BUT, TO NOT GIVE UP IS WHAT YOU CALL LOVE.
WHAT?
...

HOW USELESS!
YOU GOT TOO EXCITED AND DRANK TOO MUCH.
ASAKURA, ARE YOU ALRIGHT?
I'M LEAVING ASAKURA IN YOUR CARE.
Clatter
WOBB
...WOAH.
TACHI -BANA.
OPEN

AH,
YEAH.
MATSU -MOTO, LET'S GO BACK.
HE'S IN YOUR HANDS.
UGH ...
THERE, GET EVERY-THING OUT.
GEEZ. WHAT ARE YOU DOING?
HERE, OPEN YOUR MOUTH.
Ugh... I can't

Nn
Blegh


I COULDN'T GO.
I DIDN'T GO.
...WAS THE RED LIGHT DISTRICT FUN?
IT SHOULD DRY WHEN MORNING COMES.
FLUTTER

WHAT ARE YOU THINKING?
I'LL BRING SOME WATER.
IS THAT SO.
PUSHING SOMEONE AWAY LIKE HE'S AN OUTSIDER
THEN TREATING SOMEONE GENTLY...
SAYING YOU LOVED SOMEONE ...
THERE WAS NO NEED TO BRING UP THE PAST ..
...
WHAT WOULD YOU LIKE ME TO SAY?
...
...I
CAN'T TELL WHAT YOU'RE THINKING.

I STILL LOVE YOU.
Bam
IF I SAID THAT, WOULD YOU GIVE ME SOMETHING IN RETURN?

SLIDE...
Ngh
Tachi
!
WAIT.
UGH.
STOP.
GRABS
LET GO!
PANT
PANT

IF YOU REALLY ...
...REALLY HATE IT, THEN KICK ME AWAY.
OR PUNCH ME. PLEASE.
IF YOU HATE IT ...

IF YOU DID THAT,
...
THEN I CAN FINALLY ...
Finally ...what?
Leave me.
And be with
that person ...

Tightens
GASP
ASAKURA ..?

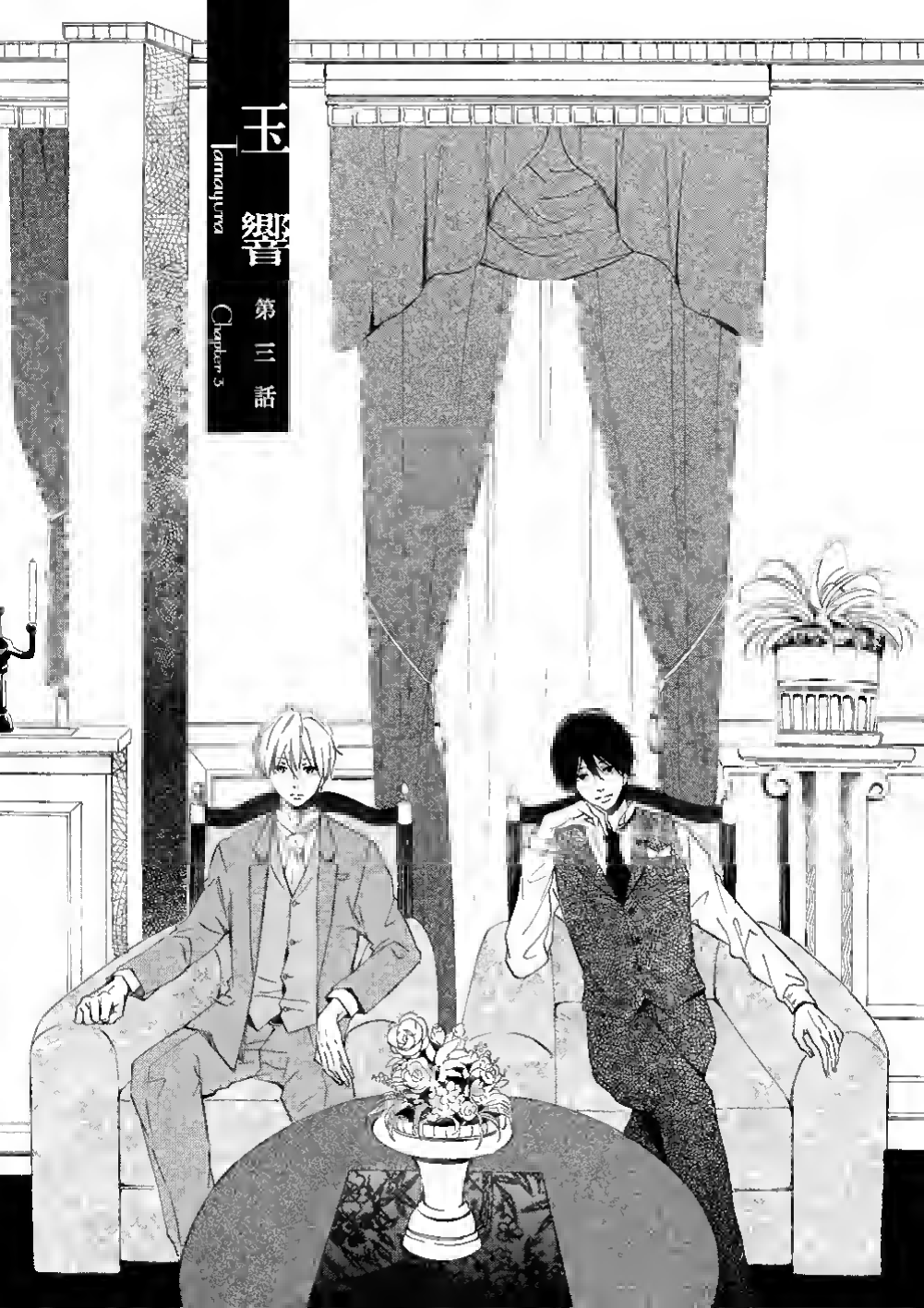
...
SLAPS
AH...
RUNS...
SUICIDE
RUN

WHY
THIS KIND OF ...

THAT'S NOT...
I'M ...
ASA-KURA?
WHAT'S WRONG? DID YOU HAVE A FIGHT WITH TACHI-BANA?
Matsu -moto
Stagger
Thump
I WAS WONDERING WHAT THE SOUND FROM THE COR-RIDOR WAS.

My mind...

...is a mess.


玉響
Tamayura
第三話
Chapter 3

SHALL WE GO AND COOL OFF...?

MATSU-MOTO
IT'S QUITE A BEAUTIFUL SIGHT, ISN'T IT?

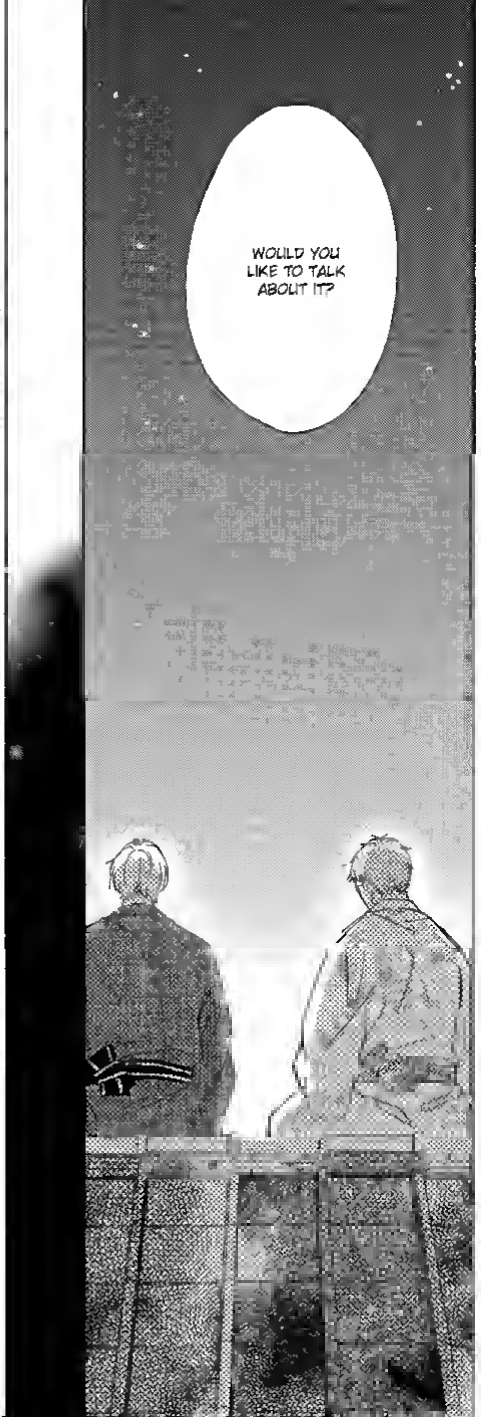
ACTUALLY, I ESCAPED HERE DURING THE STORM.
BUT, I WAS FOUND SOON AFTER
AND GOT CAUGHT BY THE UPPER-CLASSMEN.
AND I INJURED MY LEG WHILE ESCAPING.
AND THEN,

WHEN I'M WITH TACHIBANA, I FEEL LIKE I'M NOT MYSELF
MY HEART BECOMES A MESS
ASAKURA?
...
TACHIBANA

...
I SEE...

SUCH A THING HAPPENED IN THE PAST...

Pft


WOULD YOU LIKE TO TALK ABOUT IT?

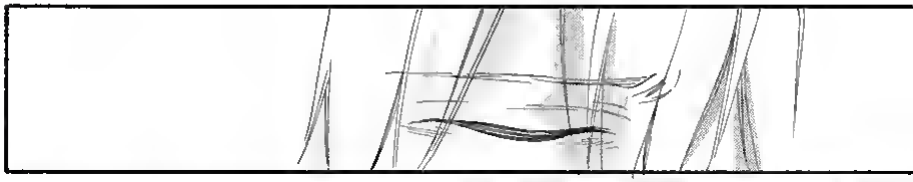
OH SORRY I JUST THOUGHT THAT YOU WERE LIKE A FAIR MAIDEN.
HM?
WHAT?

THAT...
WASN'T THAT THE ACTION HE TOOK BECAUSE HE WAS TROUBLED TO HAVE FALLEN IN LOVE WITH YOU?

IT'S LIKE HOW SOMEONE YOU LOVE WAS TAKEN AWAY AND YOU'RE BURNING WITH JEALOUSY

...I CAN SEE THAT TACHIBANA TREATS YOU VERY PRECIOUSLY
YOU TOO..

HUH?
HAVE LOVED TACHIBANA SINCE THE BEGINNING.
THAT'S WHY YOU'RE SO TROUBLED
THAT'S WHY YOU COULDN'T FORGIVE HIM
AM I WRONG?



Nodding off...
RRRRR!!!

BA
M
Pant
Pant
HEY TACHI-BANA,
TAKE HIM TO THE INFIRMARY NOW
I DIDN'T ASSUME THE DEFENSIVE POSITION
YOU INJURED YOUR LEGS EH!!
ARE YOU AL-RIGHT?

SLUMP
WOBBLE
WILL THEY BE ALL RIGHT?

TO THINK THERE WOULD COME A DAY WHERE I HAVE TO DEPEND ON YOU. .
YOU DIDN'T SLEEP?
THIS ISN'T LIKE YOU
...
...I WANT TO...
BECAUSE A CERTAIN SOMEONE DIDN'T COME BACK LAST NIGHT.

IS THAT YOUR ANSWER?
WELL, THERE'S ALSO.
I ASK YOU ONE THING..
WHAT DO YOU LIKE ABOUT ME?
Hm?
THIS IS A SURPRISE... LET ME SEE. YOUR HAIR, YOUR FACE AND THINGS LIKE THAT?

T/N: OUT OF OFFICE

YOU ALWAYS CAME CRYING TO ME WHEN YOU WERE BULLIED BACK THEN
...
I THOUGHT TO MYSELF, "I MUST PROTECT THIS PERSON"
YESTERDAY NIGHT,

I WAS TOLD BY MATSUMOTO THAT I MIGHT BE IN LOVE WITH YOU
...
AND THEN?
...
.. THAT'S RIGHT
...
I THOUGHT... THAT MIGHT BE THE CASE

SLAPS
Slides
ASA.
...IT'S STILL "MIGHT"
...UNDER-STAND?
I SEE

BUMP
I UNDERSTAND

WHAT ABOUT?
ARE YOU SURE ABOUT THAT?
YOU SEEMED LONELY
ARE YOU ALRIGHT ALREADY?
SORRY FOR THE TROUBLE LAST NIGHT.
COME OVER ANY-TIME YOU WANT.

Slide
PREPOS-
TEROUS
TACHIBANA?

COULD IT BE FROM THE GIRL WHO'S BEEN COMING OVER?
I WANT A LOVER TOO
IT COULD BE FROM ANOTHER GIRL TOO

IT'S RARE THAT HE'S NOT IN THE ROOM AT THIS TIME
IF YOU'RE LOOKING FOR TACHI-BANA, HE'S ON THE PHONE

Clatter
Tick..
Tick..
Tap
Tap
...

Step...
SLIDE
TACHIBANA.
STOMP
STOMP
Gasp

IT'S LATE...WHO WAS IT FROM..?
MY FATHER.
Rustle
YOUR FATHER?
I'M TIRED...
FLOMP
SOME UNIMPORTANT BABBLE.
HEY...
This is my futon...
SUMMER HOLIDAYS ARE COMING UP.
...

ARE YOU GOING BACK?
YEAH
WHAT ABOUT YOU?
I HAVE NO CHOICE

I'M GOING TO MISS YOU
Tightens

Shudder
Bites
Kiss
IT'S HOT

HEY, TACHIBANA
...
HAS SOMETHING HAPPENED?

HAH...
Pants

WELL THEN EVERYONE, MAKE SURE YOU DON'T TAKE THE WRONG PATH...
AND ENJOY YOUR SUMMER HOLIDAYS TO THE FULLEST!
DIS-MISSED!

ASAKURA, LET'S GO BACK HALF-WAY TOGETH-ER
OKAY
HAS TACHI-BANA...
GONE BACK AREADY ?
HE COULD HAVE AT LEAST SAID GOOD-BYE...

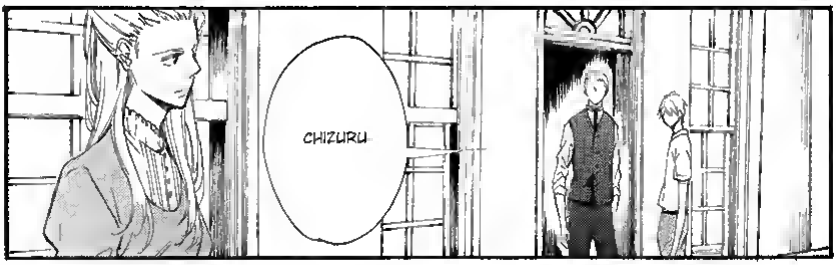
YOUR NECK.. WERE YOU BITTEN BY A BUG?
HUH?
...
OH.
Touch

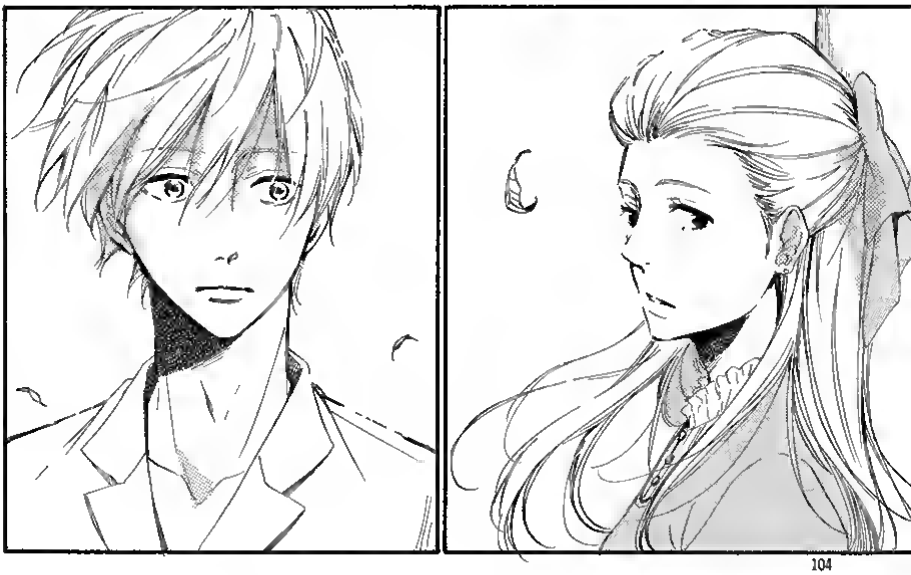
NO, THAT'S NOT IT.
IT WAS A SELFISH ACT
WHAAAT?!?!
DON'T TELL ME..
...
IT MUST BE DISGUST-ING...TWO GUYS DOING THIS
THAT'S NOT TRUE
...NGH

I HAVE RETURNED
WELCOME BACK, MICHI-TADA-SAMA
THE MASTER IS WAITING FOR YOU

WHO IS THAT?
OH, MICHITADA, YOU'RE BACK.
EARL SAIONJI AND HIS DAUGHTER ARE HERE...

NICE TO MEET YOU
YOU MUST BE MICHITADA-KUN. YOU SEEM LIKE AN UPSTANDING YOUNG MAN.


CHIZURU



MICHITADA IS ALSO OF AGE NOW.
But this world,
Matsumoto said, "It's not weird".

Will definitely not forgive us.

玉響
第四話
Tamayura
Chapter 4.

MICHITADA-SAMA, LISTEN WELL.
WE MUST ALWAYS BE ROLE MODELS FOR THE MASSES.
AS NOBLES, IT WILL NOT DO TO SOIL OUR DIGNITY.
However, what is it really like?
Abuse of rank.
Unscrupulousness
Lack of common sense

YOU HAVE A GRIM FACE.
IT'S UNSIGHTLY.
SOMETHING WE'D CALL AN INCESTUOUS AND DEBAUCHEROUS RELATIONSHIP...
FREEDOM?
THAT'S WHY THERE ARE PEOPLE WHO DENY OUR IDEA OF FREEDOM.
THE PRIVILEGED CLASS COMES WITH RULES AND LOGIC.
"THIS IS THE WAY" AND "WE CANNOT DO IT ANY OTHER WAY."

"WE" ARE ONLY...
...HUMAN AFTER ALL.

THEY LOOK ALIKE...
I'M NOT SAYING IT HAS TO BE NOW.
I DON'T MIND IF IT'S AFTER THEY GRADUATE FROM UNIVERSITY.
AH, BUT IF WE DON'T GET ON TO IT SOON,
I DON'T KNOW HOW MUCH LONGER I WILL BE ABLE TO LIVE.
I MIGHT NOT BE ABLE TO SEE THE FACES OF MY GRANDCHILDREN.
Haha.
THIS AGAIN, SAIONJI-DONO

BOWS
GOOD-BYE
OF COURSE I'LL VISIT WITH MICHITADA
PLEASE COME OVER TO MY MANSION NEXT TIME
I'M NOT TOO IMPRESSED WITH YOUR BEHAVIOR TODAY
HUH?
SHOWING THAT GRIM EXPRESSION
DO YOU ALREADY HAVE A GIRL THAT YOU LIKE?

...A GIRL...?

IT WOULD BE A PROBLEM IF YOU DON'T MARRY SOMEONE OF THE APPROPRIATE STATUS
YOU HAVE TO SUCCEED THE HOUSE.

I CAN'T FALL ASLEEP.

HOW NOSTAL-GIC

*THE ANSWER TO MANYOUSHUU
萬葉集略解
COME TO THINK OF IT, I USED TO COVER MYSELF WITH LOTS OF BOOKS, INSTEAD OF THE FUTON, WHEN I COULDN'T GET TO SLEEP

Let's say...

WE COULDN'T HAVE CHILDREN,
AND WE WOULD BE SHUNNED AND TREATED AS PERVERTS
...If I were to say that I like Taehibana,
What kind of future would we have?

What could possibly be left for us in the future?
AHHH!
It hurts!!
Pull it out!
WHAT'S WRONG?
MY FINGER'S...!

YOU WANT THE MARBLE INSIDE?
GET BACK.
PU
LL

THANK YOU.

TACHIBANA..
...
TAMAYURA'S..
...
..."EVEN THOUGH WE'VE MET LAST EVENING, WHEN THE MORNING COMES, IS IT ALRIGHT TO MISS YOU ALREADY?"

I WANT TO SEE YOU.
GOOD MORNING!
Oh!
ASAKURA! GOOD MORNING!

TACHI-...
HI. I'LL BE IN YOUR CARE FROM TODAY ONWARDS
...NN.
DON'T TELL ME, YOU HAVEN'T HEARD ANY-THING FROM THE TEACHER?
HUH?
YOU SEE, MY OLD ROOM WAS A TRIPLE IT WAS SO CROWDED!

ASAKURA!
TACHIBANA'S HOUSE HAS...
THE YOSHIDA FAMILY IS BANKRUPT?!
Clatter
Clatter

TACHIBANA'S FAMILY WERE THEIR BENEFACTORS.
SO THEIR LOSSES ARE...
AREN'T THEY ONE OF THE MAIN KEROSENE TRADE BROKERS?
SEEMS LIKE THEIR BUSINESS FAILED.

* ASAKUSA SENZOKU

BAM
BAM
TACHIBANA!
TACHIBANA!!

WHAT ARE YOU DOING HERE?
WOAH THERE
THERE'S NO CHOICE I WAS TOLD THAT WE HAVE NO MONEY
THAT SHOULD BE MY LINE!
WHY DID YOU QUIT SCHOOL?!

Slides
Hmmk
IT WAS THREE YEARS AGO...
SIT DOWN AND HAVE SOME TEA BEFORE YOU LEAVE?

EVEN SO, WE MANAGED TO COME THIS FAR BUT...
BUT BUSINESS WAS NOT DOING AS WELL AS WE THOUGHT IT WOULD
WE WANTED TO EXPAND OUR BUSINESS SO WE CAME TO ASAKUSA.

THERE'S NO WAY WE COULD PAY BACK THE MONEY.
IF IT'S JUST MONEY, I COULD DO SOMETHING.
I ASKED MY FATHER.
...WE WERE TAKEN IN BY THE YOSHIDA FAMILY'S GLIB TALK AND THIS IS WHERE WE ENDED UP

YOUR DREAM..
I'LL JUST HAVE TO COME UP WITH A MONUMENTAL WORK AND BRING IT TO THE PUBLISHERS
...WHAT ARE YOU GOING TO DO ABOUT IT IF YOU DON'T GO TO SCHOOL?
...OF BECOMING A WRITER..
IT DOESN'T HAVE TO BE NOW!
...
YOU'RE AN IDIOT...

WHY DID YOU...
NOT SAY ANYTHING?
IT'S TOO PITIABLE TO SAY OUT LOUD
HOW WAS IT BACK AT HOME?
I HAD AN ARRANGED MARRIAGE
WAS SHE PRETTY?

I GUESS SHE WOULD HAVE PROBABLY GIVEN BIRTH TO A LOVELY BABY
I COULD SAY, THE ASAKURA FAMILY WOULD HAVE PROBABLY RISEN IN WEALTH AND RANK...
YEAH..
...SHE IS
NO MATTER HOW MUCH WE STRUGGLE,
THERE WILL ALWAYS BE THINGS IN THIS WORLD THAT GO AGAINST US

IT DOESN'T HAVE TO BE IN THIS LIFE
IF YOU WERE A GIRL, I COULD FORCIBLY SNATCH YOU AWAY, BUT
...YOU HAD TO BE BORN AS AN HEIR TO A TRADING COMPANY

THE WAY I AM NOW, THERE'S NO WAY I COULD PROVIDE FOR YOU.

HOW WAS IT?
IT WAS FUTILE...
I DON'T HAVE THE POWER
ASA-KURA
I COULDN'T SAY IT TO HIM...
"DON'T QUIT"...

Tachibana..

..hasn't changed.

After meeting again,

he treated me with kindness, Even after I had run away.

And he told me that he loved me.

That day,

He's always trying to understand me,

And he never once tried to push his feelings onto me.

He had decided to leave...
I WAS NAIVE.
I THOUGHT HE WOULD STAY BY MY SIDE FOREVER.
I INDULGED MYSELF IN HIS COMFORT.
I'M ALWAYS...
...ONLY THINKING OF MYSELF.

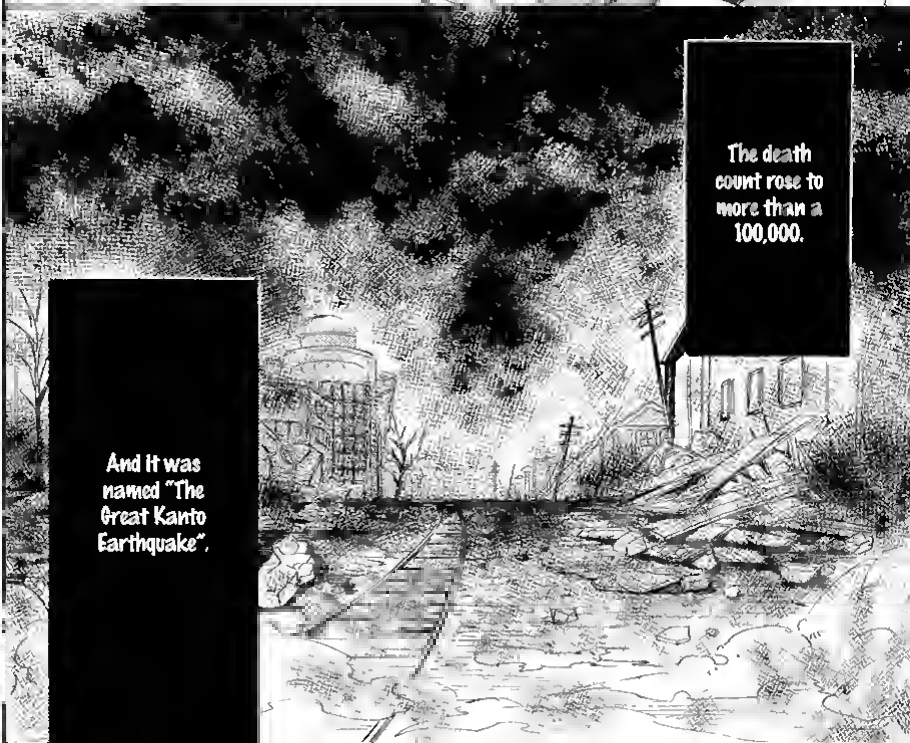
I'M SUCH A FOOL.
THEY THINK ONLY OF THEM-SELVES.
ME TOO.
EVERYONE IS THE SAME.
...
I THOUGHT, "EVEN THOUGH I WAS THE ONE CLOSEST TO ASAKURA"
BUT IN FACT, I WAS ALWAYS JEALOUS OF TACHIBANA.
I WANTED TO REMAIN A GOOD FRIEND TO YOU...

YOU'LL
...BE GOING TO SEE HIM AGAIN RIGHT?
Now,
I understand the freedom that guy mentioned

together, with Tachibana...
It's not about status
Even if we are shunned by the masses,
I will...
crackle
crackle
SFX BOOM
WHAT HAPPENED?!
IT'S AN EARTH-QUAKE!
RA-TE
RA-TE
RA-TE

Murmur
Murmur
WHAT'S THE SITUATION?
SEEMS LIKE DOWNTOWN IS IN FLAMES
LOOKS LIKE THE FIRE WON'T REACH THIS PLACE, BUT WE'LL HAVE TO WAIT HERE FOR A WHILE
DOWN-TOWN...
HEY ASAKURA!
WAIT.
TACHI-BANA.
TACHIBANA IS...

At the end of the summer holidays, on the 1st of September, 1923,



Tamayura

Ringo Yuki

WELL THEN, I'M OFF.
SAKAI-SAN,
WELL, EVEN IF IT DOESN'T WORK OUT, WE STILL HAVE THE OPTION TO ELOPE
THAT DOESN'T SOUND TOO BAD

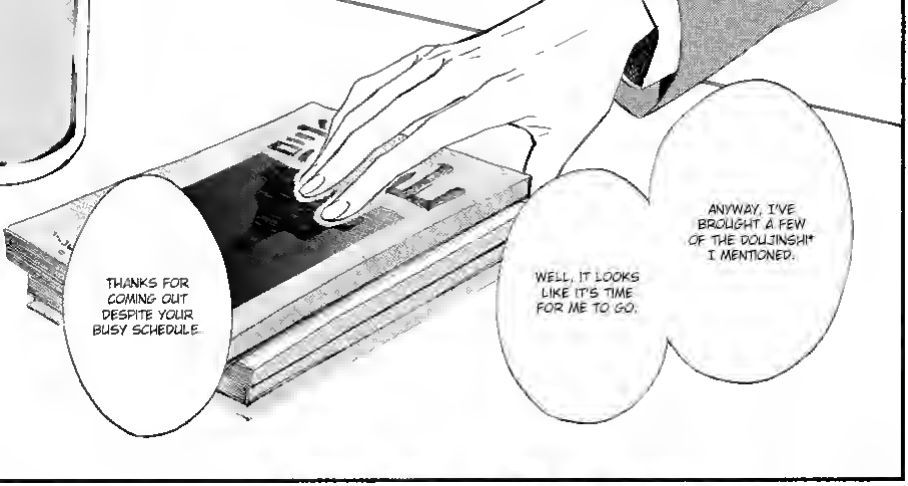
TAKE CARE.
WELL THEN, SEE YOU AGAIN NEXT WEEK.
I LOOK FORWARD TO SEEING YOU AGAIN.

玉響 最終話

Tamayura Final Chapter

SORRY ABOUT THE DELAY
IS IT BUSY BEING AN EDITOR?
YES. SINCE WE'RE IN THE FINAL STAGES OF PROOFREADING
I HAVE TO GO COLLECT THE MANUSCRIPT AFTER THIS TOO
ASAKURA!
DID YOU FIND HIM...?
I SEE... NO NEWS ON MY END EITHER
I HAVE NOT HEARD FROM HIM SINCE (THE EARTHQUAKE) HE MIGHT ALREADY BE...
IT'D BE GOOD IF HE WAS ALIVE BUT THE HOUSE HAD COMPLETELY BURNT DOWN

WE ARE CURRENTLY PLANNING NEXT WEEK'S ENGAGEMENT PARTY
HOW ABOUT YOU? WITH YOUR, WELL... FIANCEE
AND ARE YOU OKAY WITH THIS?
I SEE
IT'S AMAZING THAT YOU WAITED FIVE YEARS FOR IT
CONGRATULATIONS
THANKS


THANKS FOR COMING OUT DESPITE YOUR BUSY SCHEDULE.
WELL, IT LOOKS LIKE IT'S TIME FOR ME TO GO.
ANYWAY, I'VE BROUGHT A FEW OF THE DOUJINSHI* I MENTIONED.

(T/N: BACK THEN, DOUJINSHI WERE ORIGINAL LITERARY WORKS, INSTEAD OF FANMADE MANGA.)

SINCE YOU AND THAT FELLOW WERE TALKING ABOUT MANUSCRIPTS AND WHATNOT I ASSUMED YOU MIGHT HAVE BEEN
ARE YOU A WRITER?
HUH? NO, I'M NOT

WRITERS OFTEN VISIT THIS ESTABLISHMENT
HAVE YOU HEARD OF ANYONE NAMED TACHIBANA?
TACHIBANA? NOT THAT I KNOW OF...
BUT TOUGOU-SAN MIGHT KNOW SOMETHING
TOUGOU?
LET ME SEE THAT BOOK FOR A MOMENT
*TOUGOU KIYOHI
THERE HE IS. IT'S THIS MAN.
TOUGOU KIYOHI?
IF IT'S THIS PERSON, HE MIGHT KNOW SOMETHING

I'LL COME AGAIN
TOUGOU-SAN DIDN'T COME TODAY EITHER

Thinking back,

Were probably
the happiest
times of my life.

The fleeting
moments I spent
with Tachibana.

Falling asleep together and
saying "good morning" to
each other.

Days like those seem so far
away now.

Crowding around
a small table and
chatting away.

The day I
chose to leave
Tachibana's side.

*I REMEMBER
A TIME WHEN I
WAS THIRTEEN*

If he's alive and didn't
come to see me,

It probably means
that he does not wish
to meet me.

I wonder if he was feeling the same sense of abandonment...
As what I feel now?

HOW LONG WERE YOU PLANNING TO STAY OUT?

Shuts
LEARN TO CONTROL YOURSELF.
DO YOU UNDERSTAND THAT WE HAVE AN IMPORTANT ENGAGEMENT PARTY WITH THE SAIONJI FAMILY THE DAY AFTER TOMORROW?

TACHIBANA...

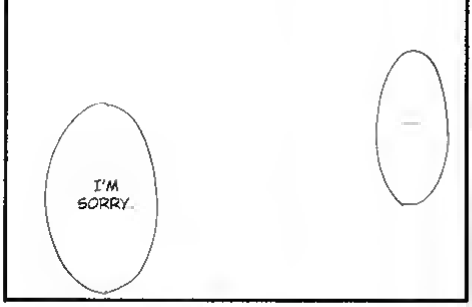
SIR, WE ARE CLOSING OUR STORE.
酒
YOU SAY THAT, BUT YOU ARE ALREADY DRUNK.
LET ME WAIT A LITTLE LONGER
TOUGOU-SAN DID NOT SHOW UP TODAY EITHER.
NN.
crunch
TODAY IS ALREADY THE LAST TIME

clink
clink
OH, TOUGOU-SAN.
WE HAVE NOT SEEN YOU IN A WHILE.
SOMEONE HAS BEEN LOOKING FOR YOU..
TOUGOU..

...
TACHIBANA?
TACHI-

YOU KNEW YOU HAD LOW TOLERANCE FOR ALCOHOL. WHAT WERE YOU THINKING?

IS THIS A DREAM? AM I DEAD?
OF COURSE NOT
YOU JUST FAINTED ON THE STREET.
WHY?


I'M SORRY.

I SUFFERED SOME HARD TIMES FOR A WHILE. MY FATHER AND BROTHERS ALL PERISHED IN THE EARTHQUAKE.
I HAVE ONLY JUST RECENTLY BEGUN TO SUPPORT MYSELF WITH MY WRITING

AND YOU SEEMED TO BE DOING WELL SO I DIDN'T WANT TO BOTHER YOU.

IF YOU WERE ALIVE,
WHY...
...DIDN'T YOU CONTACT ME?

TOUGOU IS...
...MY MOTHER'S MAIDEN NAME, WHICH I USE AS MY PENNAME...
Slide
IT'S BEEN A LONG TIME, ASAKURA-SAN.
OH, YOU'VE WOKEN UP?
I SEE THAT YOU HAVE A STRONG BOND WITH TACHIBANA, JUST LIKE YOU SAID
I WILL POUR US SOME TEA.
...
AH...

I MET KIKU AT THE SAKE SHOP COINCIDENTALLY
SINCE THEN, SHE HAS BEEN SUPPORTING ME THROUGH MY ROUGH TIMES
WHAT? YOU KNOW EACH OTHER?
I'M GRATEFUL TO HER AND I'M CONSIDERING RETURNING HER FEELINGS
I'VE BEEN PREPARING MYSELF FOR THAT MOMENT
HOW ABOUT YOU? HOW'S MARRIED LIFE?
THAT HAS NOTHING TO DO WITH YOU.
What is this?
I...
SEE

My words are spilling out.
IS IT NOT GOING WELL?
...
Calm down.
Calm down
ASA-...
I'M GOING BACK
HEY
WHY—
—IS IT NOT ME?
IS THE MATTER?
WHAT EXACTLY

I'M THE ONE WHO'S KNOWN YOU LONGER,
...WAY BEFORE HER
WHY WON'T YOU RELY ON ME?
HOW DID YOU THINK I LIVED THROUGH THESE FIVE YEARS?
ASA-...
WHY?!
I SCOUR THE STREETS FOR YOUR FACE EVERY TIME
I READ THOSE PORN NOVELS THAT I FIND SO DISTASTEFUL.
I can't.
I THOUGHT IF IT WAS YOURS, IT WOULDN'T MATTER WHAT IT WAS...
DO YOU KNOW HOW MUCH I...

I'VE ALWAYS BEEN WAITING
...
DELAYING MY MARRIAGE TIME AND TIME AGAIN
...Stop myself

What had gone wrong?
Where did we miss each other?

What..

I LOVE YOU.
I'M IN LOVE WITH YOU, TACHIBANA.

ASAKURA!

SO...
HE'S THE ONE ..
I'M SO SORRY.

ASAKURA!
WAI...!
HEY!
NN.

Pant
Pant
Pant

NN.

Hah

Ungh.
Hah.

Ah
Ngh
Ah!
Nn
THROWING ASIDE THE WOMAN WHO GAVE ME HER EVERYTHING.
I'M HORRIBLE

I'M THE WORST.
ME TOO ..
Nn.
slip
slides

Schloop
Kiss
Ah.
Schloop
Schloop
Squelch
Thrust
Hah.
Thrust
Squelch
Ngh
AH.
Spurt
Slide...
Pant
Pant

Ha
squick
squick
squick
slip
Pant
Thrust
..NGH.
SO CUTE.
NN

squelch
squelch
Ha
Ah.
thrust
Ah.
Ah.
slide
Ah
(Pant)
THRUST
Pant
Nn
ARE YOU ALL RIGHT?
WAN
Mm

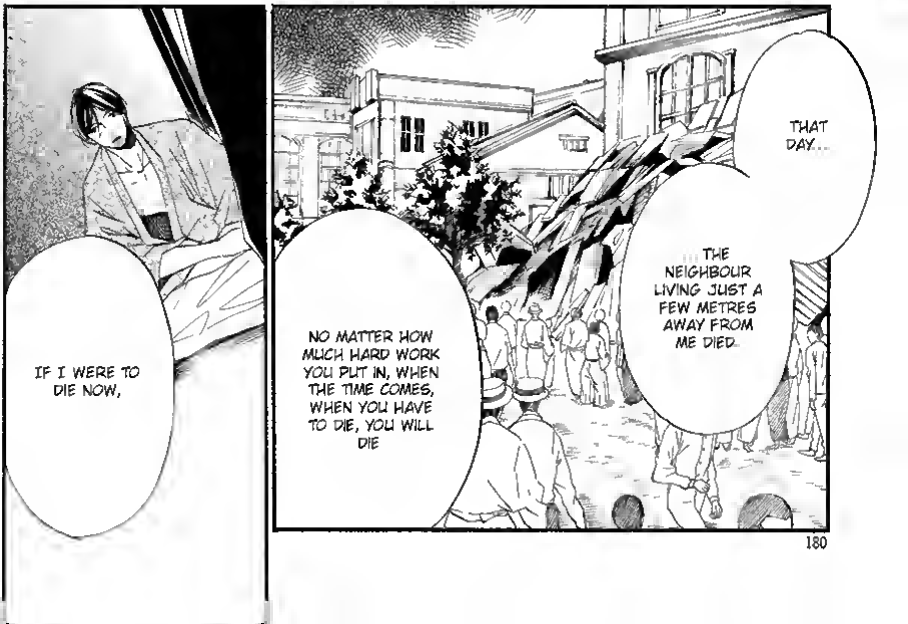
AH
FEELS LIKE I'M GOING CRAZY
Pant
ASA-KURA
Tach-bana!
Hah
Ungh.

NN.

YOU'RE GOING?

...
I'M GOING TO...
.DECLINE THE MARRIAGE ARRANGEMENTS
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THIS IS MY LIFE.

I LIVED CARING TOO MUCH ABOUT WHAT OTHERS THINK
UNTIL NOW,
I HATED HOW I COULD ONLY BE ENVIOUS OF PEOPLE WHO COULD LIVE FREELY.
BUT...
KILLING A PART OF MYSELF SO THAT I WON'T BE HATED BY OTHERS..
WHAT PEOPLE THINK OF WHEN THEY SEE ME,


IF I WERE TO DIE NOW,
NO MATTER HOW MUCH HARD WORK YOU PUT IN, WHEN THE TIME COMES, WHEN YOU HAVE TO DIE, YOU WILL DIE
THAT DAY...
...THE NEIGHBOUR LIVING JUST A FEW METRES AWAY FROM ME DIED.

WHAT WOULD I HAVE LIVED MY LIFE FOR?
I WOULD MOST PROBABLY THINK THAT WAY
I WANT TO LIVE ON MY OWN TERMS.
I DON'T KNOW WHEN MY LIFE WILL END, BUT...
AND WHEN MY TIME IS UP, I WANT TO BE ABLE TO SAY "IT'S BEEN A GOOD LIFE".
AND SMILE...

I WILL MEET WITH HER AND END THINGS PROPERLY.
THEN I WILL DO THE SAME.
I SEE.

AND I WILL PROBABLY BE CONFINED.
I WILL PROBABLY BE STABBED.

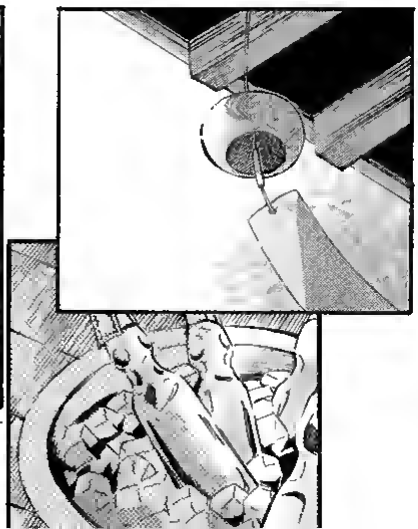
I'M AMAZED YOU COULD TELL.
CAN I BORROW ONE OF THE MARBLES?

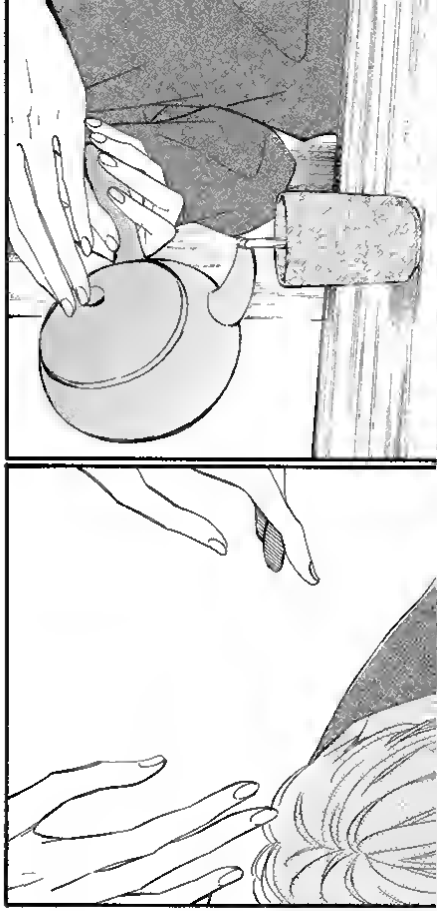
SURPRISINGLY, I COULD HEAR ITS SOUND.
I FEEL THAT IT WILL LINK YOU AND I TOGETHER ONCE MORE.
I'LL WAIT FOR YOU.
SO, END IT WELL.
NO MATTER HOW LONG IT TAKES

WELL THEN, I'M OFF.
SAKAI-SAN,
WELL, EVEN IF IT DOESN'T WORK OUT, WE STILL HAVE THE OPTION TO ELOPE
THAT DOESN'T SOUND TOO BAD

SINCE THE START OF THE EXHIBITION, PEOPLE HAVE BEEN FLOCKING TO IT.
THEY SAY THINGS LIKE, "IT'S GOOD THAT HIS ORIGINAL MANUSCRIPT AND TOOLS ARE OUT FOR DISPLAY"
HERE ARE THE PLANS FOR THE TOUGOU KIYOHI MEMORIAL HALL.
OH. THANK YOU.
AHH. THE RUMOURED, 'PHANTOM' MANUSCRIPT.
IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF WE COULD FIND THE MANUSCRIPT HE LAST WORKED ON BEFORE HE DIED.
EVEN THOUGH HE DIED AT 60, HE'S BEEN SINGLE HIS WHOLE LIFE.
SO IT'S NOT LIKE HIS WIFE TOOK IT OR SOMETHING
NO ONE KNOWS THE CONTENTS. GEEZ. WHO TOOK IT AWAY?

*KIYOHI MEMORIAL HALL





GOOD MORNING.
GOOD MORNING.

WOAH!

YOU'VE FINISHED YOUR MANUSCRIPT?
YEAH.
WHAT ABOUT BREAKFAST? YOU WANT TO TAKE A BREAK FIRST?
NO, I'LL EAT FIRST.

WHY DID YOU CHOOSE TO BE A WRITER ANYWAY? IT'S A MYSTERY.
OH, THAT WAS SOMETHING I THOUGHT OF DURING MY DEPRESSING CHILDHOOD.
DEPRESSING?

IT'S DELICIOUS

YOUR EYES ARE SUNKEN IN ARE YOU ALRIGHT?

MAYBE I SHOULD WRITE ABOUT OUR STORY SOMEDAY.
IN A NOVEL, I COULD WRITE WHATEVER I WANTED.
FOR MY FEELINGS AND DREAMS AND DESIRES THAT COULDN'T BE SAID OUT.
WHO THE HELL IS GOING TO READ THAT?
ABOUT A DELUDED WRITER'S FANTASIES OF HIS PURE AND HONEST BELLE.
THINGS LIKE BLINDFOLDS AND ROPES AND STUFF WHAT YOU WROTE IN THE PREVIOUS STORY
NN?
OH... THAT...
...IS THAT YOUR FANTASY TOO?
I'LL DEDICATE IT TO YOU.
SO THAT YOU KNOW HOW MUCH I LOVE YOU.

SO THAT THEIR BODY WILL KNOW THAT IT BELONGS TO ME.
MAKE A MESS OF THEM.
TO "ATTACK" THE PERSON I LIKE.
AS A GUY, WE'LL HAVE THOSE URGES
I DON'T REALLY MIND ..
IF YOU WANT TO DO IT
...
Clatter
DON'T WORRY. I WON'T DO IT. THANKS FOR THE FOOD.
...
EVEN IF IT'S SOMETHING CRUEL?
...

That day,
IF IT'S YOU...
I DON'T MIND
I could remember my name being called out repeatedly.
With my waning consciousness,
I could feel Tachibana's weight on me more than ever.
Engulfed in a world of darkness, pain coming from my wrists,
TACHIBANA.

In our childhood, how he took my hand, wet from tears

The awkward conversations and how we ran about the old schoolyard.

How we laughed when we did housework we were unaccustomed to

I can clearly remember those moments
Every time I read this manuscript,
*THANKS FOR LIVING MY LIFE TOGETHER WITH ME. UNTIL WE MEET AGAIN
I WILL...
...
The lovely days
...that passed in the blink of an eye.
...BE COMING TO SEE YOU.

終

電子書籍版

玉響

ゆ き 林 檎

大洋図書

WHAT A SHAME THAT HE'S RETIRING.
DO YOU KNOW WHY?
TOUGOU-SAN JUST HANDED ME HIS FINAL MANUSCRIPT.
OH THANKS
MATSUMOTO .. THE LAST EDITOR-IN-CHIEF?
MATSUMOTO-SAN SAID HE WANTED TO ENJOY THE REST OF HIS YEARS.
MY GRANDPA SAID THE SAME THING
IT WAS A MUCH HARDER TIME TO LIVE IN
THOSE OUR AGE HAD TO GO THROUGH EARTHQUAKES AND WARS

EVERYONE WAS DESPERATE TO LIVE
HOWEVER,
slide
slide
PERK
jingle
jingle

玉響
●END●

玉響
Tamayura
Ringo Yuki
ゆき林檎
H&C Comics
CRAFT SERIES

TACHIBANA!
clink
clink
The first time
I witnessed my friend's love life

玉響
第1話
Tamayura
Chapter 1
was when
I was 13.
SP
AFTER
ラムネ

MICHI-
TADA-
SAMA
MICHITADA-
SAMA.
IT'S
ABOUT
TIME TO
GET
READY.
NN...

WHY AM I
DREAMING
OF THAT
NOW.
...
AH...

SINCE IT'S A BOARDING SCHOOL
YOU'RE FINALLY IN HIGH SCHOOL HUH
COMMUTING TO SCHOOL IS CONVENIENT RIGHT?
I GUESS THE NEXT TIME WE MEET WILL BE DURING THE SUMMER BREAK
WHERE IS MOTHER?
...
Clatter
I SEE.
AH.
SHE MENTIONED THAT SHE HAD A TEA SESSION WITH VISCOUNTESS ARIMA AND WENT OUT
SEEMS LIKE THEY'RE GOING TO SEE A KINEMA*
*SHORT FOR KINEMATOGRAPH(GERMAN)

桜ヶ丘見高等学校
IN THAT CASE, I WILL BE HEADING OUT.
THIS CONCLUDES OUR WELCOME MESSAGE TO ALL STUDENTS!
April
11th Year of Taisho Era (AD 1922)
SAY, ARE YOU OF MIXED BLOOD?

HUH?
I'M MATSUMOTO, A FIRST YEAR IN RIOTSU*
MATSU-MOTO SHINGO.
YOUR HAIR'S GREY AND YOUR EYES ARE BLUE
NOTHING I JUST THOUGHT YOU STAND OUT
...WHAT ABOUT THEM?
THAT SO...

*SCIENCE CLASS WITH SECOND LANGUAGE GERMAN

*LITERATURE WITH SECOND LANGUAGE ENGLISH

AH...!
SHUT UP. YOU'RE SHOUTING INTO MY EARS
THERE ARE BEAUTIFUL WOMEN AT EVENING PARTIES, AM I RIGHT?!
OH, A NOBLE!
THEN, DO YOU HAVE A LOVER?
A FIANCEE?!
WHO-
MY APOLOGIES. I STILL NEED TO UNPACK MY THINGS
SURE, SEE YOU LATER IN THE CANTEEN
SHUT
SIGH
Slides

BECAUSE I'VE BEEN IN EUROPE FOR A WHILE, I'VE BECOME LESS CAUTIOUS OF THIS ISSUE
STAND OUT HUH... AS EXPECTED

I have no memory of my biological mother.
The only memory I have is that of the legal wife's cold gaze and,
Insulting remarks and prejudice from society.
I AM ABSOLUTELY AGAINST THIS

THAT HAIR AND THOSE EYES.
IT'S NAUSEATING.
I HAVE NO IDEA WHICH WOMAN FROM WHICH COUNTRY YOU HAD THAT CHILD WITH BUT
I DO NOT UNDERSTAND WHY I MUST LOOK AFTER HIM?
I DO NOT EVEN WANT TO GET CLOSE TO HIM.
A CHILD FROM A FOREIGN COUNTRY IS AN ENEMY!
Get him!

When I think about it, since young, I've seen nothing but the despicable and ugly side of humans.
My distrust of humans grew deeper as the days went by.
DID THEY GET YOU AGAIN?
But only one person.
ASAKURA, DON'T CRY.

ONLY TACHIBANA
...
WAS A GENTLEMAN
...
HOW
STUPID OF ME
Heh
Clatter
Slide
OH.
ANYHOW, I HAVE TO MAKE SURE I DON'T STAND OUT

MY APOLOGIE -S?
WOAH!
TACHI-BA..!
IT'S NOTHING.
WHAT'S WRONG?
WHAT HAPPENED?

TO THINK THAT WE'D BE IN THE SAME SCHOOL AND EVEN THE SAME ROOM
I'M ALSO IN BUNKOU. .
IT'S BEEN 4 YEARS.
YOU LOOK AS IF YOU'VE SEEN A GHOST.
Creak
THIS MUST BE A STRANGE TURN OF FATE.

YOU. HAVE GROWN TALLER
ASAKURA.
WHA-
*CANTEEN
食堂.
Hm?
YOU WERE TACHIBANA'S FRIEND?
IT'S WHAT I WOULD CALL A FATED REUNION WITH MY CHILDHOOD FRIEND.
SOUND SUSPICIOUS... COULD HE BE A FRIEND WITH INTIMATE RELATIONSHIP?
Ahohoho
WELL, YOU COULD SAY THAT.
WHAT IS THIS!

We're in love with each other!

IT'S NOT LIKE THEY WERE JUST BEING POLITE ON THE SURFACE.
THEY UNDER-STAND IT TOO.
WELL, DON'T GET SO UPSET.
WHO'S IN AN INTIMATE RELATION-SHIP?
I HATE STANDING OUT.

Flip
YOU SHOULD BE PROUD OF BEING DIFFERENT.
WHAT ARE YOU SAYING?

THEY ARE ALL PEOPLE WHO DON'T CARE ABOUT ONE'S BIRTHPLACE
BE IT PEOPLE FROM THE MIDDLE OR UPPER CLASS, IT DOESN'T MATTER HERE.
clack
clack
clack
IT WON'T BE LIKE IN THE PAST.
...
WHAT ARE YOU DOING?

*JAPAN'S OLDEST ANTHOLOGY OF POEMS

*AN ARCHAIC FOR A FLEETING MOMENT A WARM ATMOSPHERE THAT IS PROCURED BY THE FLEETING SOUND OF SMALL PEBBLES

HUMAN BEHAVIOR FLOWS FROM THREE MAIN SOURCES, DESIRE, FEELING AND KNOWLEDGE
AFTER NOT SEEING HIM FOR SO LONG,
HIS SHOULDER
AND HANDS TOO
No.
If anything, the fact that Tachibana is here of all things...
SINCE BEFORE I WOULD ALWAYS COME TO DAD'S LIBRARY AND LOSE MYSELF IN READING BUT
TAMAYURA

Manyoushuu

Even though we've met last evening,
When the morning comes, is it alright to miss you already?
The word is read as "Tamayura"
And it came from...
When the marble collides...
"Faintly" can be interpreted

Ta.ma.yu.ra
A short time. A fleeting moment
A little while

THAT'S HOW HE LINKED TO THE MARBLES
THE FAINT SOUND WHEN THE MARBLES COLLIDE...
Now I know...
Clang
I SEE... SO HE WAS REFERRING TO THE MANYOUSHUU WHEN HE MENTIONED TAMAYURA YESTERDAY

cl
ang
ASAKURA!
close
LOOK HERE! THE GUYS FROM ROOM 10 SNEAKED IN SOME SAKE.
LET'S HEAD OVER AND...
WHAT?
MAKING SUCH A COMMEN-DABLE EXPRESSION.

THOSE MARBLES ARE-
BAM
BAM
ERM,
DON'T TELL ME, YOU DON'T DRINK?
TACHI-BANA,
BAM
BANG
CLATTER
W... WHAT?
IT'S THE "STORM".
NOW BEGINS OUR INVASION OF THE WEST DORMITORY!
必勝

WE BETTER HURRY AND TURN OFF THE LIGHTS AND RUN
WHAT?!
YOU WILL BE STRIPPED DOWN TO NOTHING BUT YOUR LOINCLOTH
WH-
WHAT'S THAT ABOUT?
IT'S A TRADITION OF THIS HIGH SCHOOL

BA
M
HEY FIRST YEARS!
LET'S HURRY!!
TO THE NEXT ROOM!!
NOT HERE

THEY'RE GONE

STING
OW!
Stands up
SURPRISED
LET GO.
OH!
SMACK
OH
WHAT'S WRONG?
NGH
BAM
Dive
From the windows
Sob
SORRY.
AND WHOSE FAULT IS THAT...
OH,
NO.
LOOKS QUITE BAD.

BEING LIKE THIS REMINDS ME OF WHEN WE WERE KIDS...
...
AFTER YOU DISAPPEARED FROM MY SIGHT,
SOMEHOW, I JUST COULDN'T THROW IT AWAY...
THAT MARBLE WAS SOMETHING LIKE A SOUVENIR LEFT FROM YOU.

...YOU'RE LOOKING DOWN ON ME RIGHT?
...
Tightens
TO BE HONEST...
TEMPORARY PLEASURES AND IMPULSES... COULD ALSO BRING FORTH MISERY.
DISREGARDING THAT AND BECOMING ONE WITH SOME WOMAN, I CAN'T AGREE TO THAT.
IS THAT WHY YOU DISAPPEARED FROM MY SIGHT?
EVEN GOING AS FAR AS EUROPE.
THAT WAS...

NO..
YOU MAY NOT BE WRONG..
MY DAD'S
I WAS ACCOMPANYING HIM FOR WORK, AND STUDYING ABROAD...
I THOUGHT YOU WERE DIFFERENT FROM THE REST..
AT THAT TIME...
I...
HAD NEVER EXPECTED THAT YOU'D DO THAT SORT OF BARBARIC ACT.

I SEE...
Leisurely
crackle
The current flows
The flowers bloom
Beautifully
Like the youngsters
heh.
LOOKS FUN...
what a ruckus.
Go for your dreams

SURE.
TACHIBANA! YOU COME OVER TOO!
You, too, Asakura!
...
SAY, ASAKURA,
ONE'S BEHAVIOR MEANS
TO BE AFFECTED BY DESIRE, FEELING AND KNOWLEDGE, IT SEEMS.
?
I WAS IN LOVE WITH YOU AT THAT TIME.
AHH...
THE PHRASE FROM PLATO IN CLASS TODAY.

EVEN THOUGH I HAD THE DESIRE AND FEELING,
BUT KNOWLEDGE CAUSED A HINDRANCE.
HOW COULD I, WITH A GUY, AND MY BEST FRIEND TOO... TO HAVE ANYTHING HAPPEN BETWEEN US...
AT THAT TIME, THE TOBACCO SHOP'S DAUGHTER INVITED ME OUT,
I THOUGHT I COULD DISTRACT MYSELF IF I WERE TO KNOW A WOMAN'S BODY.
Clang

!
A-
SA...
...

Clap
Clap
bang
bang
ba-bum
Clap
Clap
WHOOOSH
IT'S ALREADY A THING OF THE PAST.

Flinch
THE ASH...
Blow

...NGH.
The place where his finger touched,

A
resounding
sound.